

ALIH KODE PADA PERCAKAPAN DALAM VIDEO YOUTUBE

ICHA AYU



ERVIN FARHAN

2315163806

Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2021

ABSTRAK

ERVIN FARHAN. 2021. *Alih Kode Pada Percakapan Dalam Video YouTube Icha Ayu*. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis alih kode dan faktor alih kode yang terkandung pada percakapan dalam video *YouTube* Icha Ayu. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif deskriptif dengan teknik pengumpulan data simak dan catat sesuai dengan teori Sudaryanto (2015:203-206).

Sumber data yang digunakan di dalam penelitian ini adalah 13 video yang sudah dipublikasikan oleh Icha Ayu pada media sosial *YouTube*. Secara keseluruhan, video-video tersebut menceritakan tentang keseharian Icha Ayu di Prancis bersama suaminya kepada penonton.

Penelitian ini menggunakan teori Wardhaugh (2006:104-105) sebagai teori utama untuk menganalisa jenis-jenis alih kode dan teori Holmes (2013:34) untuk menganalisa faktor-faktor penyebab terjadinya alih kode. Menurut Wardhaugh terdapat tiga jenis alih kode yaitu; 1) *situational code switching*, 2) *metaphorical code switching*, dan 3) *conversational code switching*. Kemudian Holmes menjelaskan bahwa terdapat empat faktor penyebab terjadinya alih kode, yaitu: 1) *participant*, 2) *solidarity*, 3) *status*, dan 4) *topic*.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa dari 25 data alih kode pada percakapan dalam video *YouTube* Icha Ayu, ditemukan ketiga jenis alih kode dari teori utama (Wardhaugh 2006:104-105) dengan rincian sebagai berikut: jenis alih kode yang paling dominan terjadi adalah *conversational code switching* sebanyak 18 data, *metaphorical code switching* sebanyak 5 data, dan *situational code switching* sebanyak 2 data. Kemudian, ditemukan keempat faktor alih kode berdasarkan teori Holmes (2013:34) dengan rincian sebagai berikut: faktor alih kode yang paling dominan terjadi adalah faktor *topic* sebanyak 19 data, faktor *participant* dan *status* sebanyak 6 data, dan faktor *solidarity* sebanyak 3 data.

Penelitian ini diharapkan dapat memperdalam pemahaman peneliti terkait dengan jenis alih kode dan faktor-faktor yang mempengaruhinya sebagai salah satu bentuk fenomena sosial yang sering terjadi di masyarakat pengguna bahasa. Terakhir, penelitian ini juga diharapkan dapat menambah wawasan bagi peneliti berikutnya, khususnya peneliti yang akan melakukan penelitian mengenai alih kode. Hasil penelitian ini juga dapat digunakan sebagai bahan acuan bagi peneliti berikutnya untuk meneliti alih kode baik di dalam dunia nyata maupun dunia maya.

Kata kunci: alih kode, jenis alih kode, faktor alih kode, video.

ABSTRACT

ERVIN FARHAN. 2021. *Code Switching on The Conversation of Icha Ayu's Video on YouTube.* Thesis. Study Program of French Language Education, Faculty of Language and Art, Universitas Negeri Jakarta.

This study aims to determine the type of code switching according to Wardhaugh (2006: 104-105) and the code switching factor according to Holmes (2013: 34) contained in the conversation in the YouTube video of Icha Ayu. This research is a descriptive qualitative research with the observation and note-taking technique of collecting data in accordance with Sudaryanto's theory (2015: 203-206). The data sources used in this study were 13 videos that have been published by Icha Ayu on YouTube social media. Overall, the videos tell the audience about Icha Ayu's daily life in France with her husband.

This research uses Wardhaugh's (2006: 104-105) theory as the main theory to analyze the types of code switching and Holmes (2013: 34) theory to analyze the factors that cause code switching. According to Wardhaugh, there are three types of code switching, namely; 1) situational code switching, 2) metaphorical code switching, and 3) conversational code switching. Then Holmes explained that there are four factors that cause code switching, namely: 1) participant, 2) solidarity, 3) status, and 4) topic.

The results of this study indicate that from 25 code switching data on conversations in Icha Ayu's YouTube videos, three types of code switching were found from the main theory (Wardhaugh 2006: 104-105) with the following details: the most dominant type of code switching is conversational code switching with 18 data, metaphorical code switching with 5 data, and situational code switching with 2 data. The most dominant factor of code switching was the topic factor with 19 data, 6 data of participant and status factors, and 3 data of solidarity factor.

This research is expected to deepen the researchers' understanding regarding the types of code switching and the factors that influence it as a form of social phenomenon that often occurs in language-user communities. Finally, this research is also expected to add insight for future researchers, especially researchers who will conduct research on code switching. The results of this study can also be used as a reference material for future researchers to examine code switching both in the real world and in cyberspace.

Keyword: code switching, code switching types, code switching factors, video

RÉSUMÉ

ERVIN FARHAN. 2021. *l'Alternance Codique Dans Les Conversations Sur Les Vidéos YouTube d'Icha Ayu. Le Mémoire de S1, Le Département de l'Éducation du Français, La Faculté des Langues et des Arts, Universitas Negeri Jakarta.*

Ce mémoire a pour but d'obtenir le diplôme S1 du département de Français de la Faculté des Langues et des Arts à l'Université d'Etat de Jakarta. Les données analysées dans ce mémoire sont les alternance codique dans 13 vidéos publiées par Icha Ayu sur *YouTube*. Les vidéos racontent la vie quotidienne d'Icha Ayu et son mari en France. L'objectif de ce mémoire est de révéler et de décrire les types et les facteurs d'alternance codique utilisés dans les vidéos d'Icha Ayu sur sa chaîne *YouTube*. Les théories utilisées dans ce mémoire sont la théorie de Wardhaugh (2006:104-105) parlant des types d'alternance codique et la théorie d'Holmes (2013:34) parlant des types d'alternance codique.

Aujourd'hui, l'utilisation de deux langues devient de plus en plus nombreuses. On peut la trouver facilement dans la société multiculturelle surtout les pays qui ont beaucoup d'immigrants. En tant qu'immigrant, il faut tout d'abord apprendre la langue du pays de destination pour qu'on puisse se communiquer facilement avec les locaux.

L'utilisation de deux langues ou plus dans la société est un phénomène sociolinguistique depuis longtemps. En sociolinguistique, les problèmes qui existent dans la société peuvent être liés à la langue. La sociolinguistique se concentre sur l'utilisation de la langue qui existe dans la société car elle est considérée comme la clé principale de la naissance et de la perte d'une langue. La relation entre la langue et la société est vraiment forte, une langue peut être née et se développer grâce à la société, mais elle peut aussi disparaître.

En raison de la variété des langages créés dans les sociétés multiculturelles, il est inévitable que l'alternance codique et mélange codique se produisent. A partir de ce problème, le chercheur voudrait le traiter comme sujet de recherche. Ces deux phénomènes qui se produisent dans la société sont discuté en sociolinguistique, une branche de la linguistique qui traite de la relation entre la langue et la société. Cependant cette recherche se concentre uniquement sur les

événements d'alternance codique et ses types puis les facteurs d'alternance codique.

En tant qu'étudiant de la langue, c'est obligatoire d'apprendre la sociolinguistique sur laquelle plusieurs thèmes sont souvent abordés, tels que la langue et les variétés linguistiques, et puis la langue et la classe sociale. Tous ces axes concernent la société en général, car chaque société a des caractéristiques et des style différents. De plus, chaque individu de chaque société a également des différents caractères, dont aucun n'est complètement identique. Cependant, les discussions en sociolinguistique se concentrent sur les caractéristiques de la société ou des groupes en général.

Les problématiques de cette recherche sont les types et les facteurs d'alternance codique sur les vidéos *YouTube* d'Icha Ayu. Afin de répondre à cette question, on a choisi treize vidéos d'Icha Ayu comme les sources des données. Pour mieux connaître sur les types et les facteurs d'alternance codique sur les vidéos d'Icha Ayu, plusieurs théories correspondant à cette problématique sont utilisées. On a pris la théorie de Wardhaugh (2006:104-105) sur les types d'alternance codique, et celle d'Holmes (2013:34) sur les facteurs d'alternance codique.

La première étape prise pour examiner cette recherche a été la lecture d'un livre électronique sur la théorie de l'alternance codique, les types d'alternance codique et les facteurs d'alternance codique. L'étape suivante consiste à regarder attentivement et à observer la source de données principale sous la forme de treize vidéos d'Icha Ayu sur YouTube. La troisième étape pour examiner cette recherche consiste à déterminer le type d'alternance codique contenu dans la source de données. Ensuite, on déterminera les facteurs influençant l'occurrence de l'alternance codique dans les données. La dernière étape consiste à analyser les données qui ont été trouvées basée sur le livre théorique associé aux types et aux facteurs de changement de code, et finalement on présentera le résultat de la recherche.

Basé sur les problématiques, on va tout d'abord parler des théories liées aux problèmes de recherche. Pour mieux connaître sur l'alternance codique, plusieurs théories correspondant sont utilisées. Selon Rokhman (2013 :1) la sociolinguistique est une science interdisciplinaire qui étudie la langue en relation avec l'utilisation de la langue dans la société, d'ailleurs la société est également

l'un des principaux axes de la sociolinguistique. Dans ce cas, la sociolinguistique est une étude interdisciplinaire car elle se focalise sur la langue et la société, c'est pourquoi on dit que la sociolinguistique est une étude interdisciplinaire.

Eriyanti (2020 :73-74) a défini que la sociolinguistique est fait partie de la linguistique qui se concentre sur le développement des langues existantes dans la société. Ceci explique que la sociolinguistique est fait partie de la linguistique qui étudie également l'état du langage dans la société. La sociolinguistique vient de deux mots, sociale qui signifie rapport à la société et linguistique signifiant science du langage. En tant que grande étude, la sociolinguistique présente certaines limites, elle met en évidence toute une gamme de problèmes liés à l'organisation sociale du comportement langagier. Cela n'inclut pas seulement l'utilisation de la langue, mais également les attitudes linguistiques, le comportement linguistique et les utilisateurs de la langue.

Dans son livre parlant de sociolinguistique, Wardhaugh (2006 :12) explique que la sociolinguistique est l'étude de la variation linguistique et que le but d'une telle étude est de découvrir ce que la variation nous dit sur la langue et la «connaissance» de la langue par les locuteurs. L'explication de Wardhaugh souligne que la sociolinguistique est l'apprentissage des variations linguistiques qui a pour but de découvrir la variété et les connaissances linguistiques maîtrisées par le locuteur d'une langue. Wardhaugh aussi explique que la sociolinguistique est aussi l'étude de la langue utilisée par un groupe de locuteurs. Le groupe visé est une communauté d'utilisateurs linguistiques. Il doit avoir au moins deux membres et ne pas avoir la limite la plus élevée. Les humains peuvent avoir un groupe pour atteindre un ou plusieurs objectifs tels que les groupes sociaux, les groupes politiques et les groupes culturels. Ils peuvent être des groupes temporaires ou des groupes permanents, plus il y a de membres du groupe, plus il y a de membres qui vont et viennent.

Des trois théories mentionnées ci-dessus concernant la sociolinguistique, on peut conclure que la sociolinguistique est une branche de la linguistique qui parle de la variété des langues et des langues qui se produisent dans la société. La relation entre la langue et la société est très étroite, de sorte que la langue continuera à se développer en fonction de l'évolution de la civilisation humaine. C'est la raison pour laquelle la sociolinguistique existe en tant que science interdisciplinaire qui combine la sociologie et la linguistique qui sont l'étude de la

macro linguistique. En sociolinguistique, il y a un phénomène qui se produit dans la société, l'alternance codique et mélange codique. L'Alternance codique et le mélange codique peuvent être considérés comme un phénomène sociolinguistique parce qu'il se produit dans la société. Cependant, comme le mélange codique n'était pas au centre de cette recherche, il ne sera pas abordé profondément. Même ainsi, il est nécessaire de connaître la différence entre l'alternance codique et le mélange codique qui sera utile plus tard pour l'analyse dans cette étude.

Holmes (2013 :35) explique que l'alternance codique est facile à trouver quand il y a un changement de la situation, comme l'arrivée d'une nouvelle personne. Cette théorie explique que l'alternance codique sera facilement visible lorsqu'une situation change, comme l'arrivée d'un nouvel interlocuteur. Quand quelqu'un parle en indonésien, puis un étranger vient pour demander un but, alors l'indonésien changera spontanément la langue ou le code en anglais pour que l'étranger puisse comprendre le sens de l'explication. C'est ce qu'on appelle l'alternance codique et dans ces situations, il est très facile de repérer le code.

Dans le cas d'alternance codique, un apprenant de langue ne peut pas être considéré comme un bilingue, mais comme une personne qui maîtrise et gère bien plus d'un système de grammaire. L'utilisation de la commutation de code peut également être une stratégie de communication pour surmonter les difficultés de communication dans une ou deux des langues concernées comme Anastassiou et Andreou (2017:16) a dit.

Toujours lié à l'alternance codique, Grosjean (2018:11) définit que l'alternance de code est le passage momentané mais complet d'une langue à l'autre pour la durée d'un mot, d'un syntagme, d'une ou de plusieurs phrases. Grosjean définit l'alternance codique comme un changement momentané d'une langue à une autre avec une gamme d'éléments de langage allant des mots aux phrases. Par exemple, un bilingue français-anglais dit:

« Va chercher Marc *and bribe him* ('et tente-le) avec un chocolat chaud » (Lüdi, 1984: 124)

La commutation de code contenue dans les exemples est très claire lors du passage d'une langue à une autre, cette transition est une transition qui s'effectue sans interruption ou sans morceaux. La troncature lors du changement de code peut être effectuée en utilisant des signes de

ponctuation tels que des virgules ou des points pour séparer un code différent. Pour conclure, le changement de code peut être défini comme une combinaison ou un mélange de deux langages qui ont deux formes de grammaire qui participent à un événement. Pour pouvoir comprendre profondément sur l'alternance codique, on présentera les types d'alternance codique et les facteurs d'alternance codique pour qu'on puisse analyser cette recherche.

Selon Wardhaugh (2006 :104-105) les types d'alternance codique sont classés en trois types, ils sont l'alternance codique situationnel, l'alternance codique métaphorique et l'alternance codique conversationnelle qui est également souvent appelée *intra-sentential code switching*. Tous les types de commutation de code présentés par Wardhaugh sont étroitement liés aux facteurs qui provoquent l'alternance codique. L'Alternance codique situationnel est un changement de code s'il y a de changement situation dans la conversation. On peut trouver facilement ce type d'alternance codique par exemple, s'il y a d'autre personne rejoint la conversation. Celle là a bien sûr changer par hasard la situation comme parfois on doit changer notre langue utilisée pour que la personne comprenne la conversation, cependant ce type d'alternance codique est parfois utiliser pour régler la situation. Donc, c'est facile de trouver ce type d'alternance codique s'il y a l'interlocuteur rejoint la conversation.

L'alternance codique métaphorique est le changement de code lorsqu'un changement de sujet se produit et nécessite un changement de la langue utilisée. Dans ce cas, le sujet discuté peut utiliser n'importe quel code, mais le locuteur choisit un code pour ajouter un certain sentiment à ce qui est discuté dans le sujet. Ce type de commutation de code peut être utilisé pour redéfinir des situations formelles et informelles, formelles et personnelles, sérieuses et amusantes, ainsi qu'une forme de courtoisie ou une forme de solidarité.

L'alternance codique conversationnelle selon Wardhaugh est commutation de code avec une parole simple sans un changement de sujet. Ce type est souvent avoir lieu car le locuteur ne peut pas trouver le mot au même sens de la langue qu'on parle. Dans ce cas, ce type d'alternance

codique est plus facile à trouver dans la vie quotidienne car il est plus simple à utiliser.

Outre Wardhaugh, Marie-Louise Moreau (1997 :32-33) fournit également une explication du type d'alternance codique. Selon elle, il y a aussi trois type d'alternance codique, ce sont *intraphrastique*, *phrastique*, et *extraphrastique*. Moreau explique que le type d'*intraphrastique* se produit lorsque la structure syntaxique en deux langues est utilisée côte à côte dans la même phrase. De plus, ce type ne contient pas du changement de sujet de conversation, il est marqué par les deux structures syntaxiques utilisées ensemble dans la même phrase.

Ensuite Moreau explique le deuxième type d'alternance codique comme *phrastique* cela veut dire que ce type est un type d'alternance codique avec une unité linguistique plus longue, à partir d'une phrases complète ou d'une phrase incomplète mais semble être une phrase complète. Ce type d'alternance codique a la particularité que la commutation de code se produit plus longtemps que la fonction précédente. Bien que la commutation de code se produise sur une durée plus longue, il n'est pas rare de constater que la commutation de code n'est pas une phrase complète.

Finalement, Moreau explique qu'*extraphrastique* est utilisé lorsque l'ocuteur veut transmettre une expression idiomatique ou un proverbe. Ce type d'alternance codique a une caractéristique sous la forme d'une courte partie d'une unité linguistique qui est codée avec un autre code mais supporte toujours la fonction de langage.

A partir des diverses divisions des types de commutation de code qui ont été décrites ci-dessus, on peut comprendre qu'une commutation de code extraphrastique se produit lorsqu'un utilisateur change de code en utilisant des expressions courtes ou des idiomes d'une langue à une autre langue différente. La commutation de code interphrastique se produit lorsqu'une phrase complète dans une langue est prononcée entre deux phrases dans une autre langue différente. Pendant ce temps, la commutation de code intra-sententiel se produit lorsqu'un mot, une phrase ou une clause d'une langue est trouvée dans une phrase dans une autre langue qui est différente. Certaines similitudes théoriques ont été exprimées par Wardhaugh et

Moreau, mais il y avait plusieurs ajouts de Wardhaugh, à savoir le changement de code métaphorique et situationnel.

Dans cette recherche, on utilise la théorie de Wardhaugh pour analyser les types d'alternance codique car elle est plus pertinente aux problématiques de cette recherche. Ensuite on va analyser les facteurs d'alternance codique d'Holmes (2013:34). Il faut bien comprendre les types et les facteurs d'alternance codique pour qu'on puisse bien analyser cette recherche. Holmes explique dans son livre qu'il y a quatre facteurs d'alternance codique, ce sont ; *participant*, *solidarity*, *status*, et *topic*.

D'après Holmes, *participant* est le facteur d'alternance codique lorsqu'un group ou bien une personne parle puis il y a l'autre personne arrive qui ne comprend pas la langue, alors ils changeront le sujet de la conversation ou la langue ou même les deux. En examinant la personnalité de l'acteur de conversation, le but de l'alternance codique seront créés lorsque le locuteur veut changer la situation sans fournir certaines informations directement sans aucune pause.

Tandis que *solidarity* est utilisé pour montrer l'appartenance à une communauté linguistique particulière. Cependant, dans certains changements de code qui se produisent, ce facteur est souvent utilisé pour donner un certain sentiment émotionnel à l'interlocuteur.

Ensuite *status* utilisé pour montrer le statut social de l'orateur dans la société ou dans un contexte particulier. Parfois, ce facteur est utilisé pour montrer la position d'une personne dans la société, par exemple lorsqu'un médecin discute d'une maladie vécue par son patient, plusieurs termes médicaux seront utilisés pour ajouter un certain sentiment à son patient.

Finalement, d'après Holmes, *topic* est utilisé pour discuter un certain sujet dans la conversation. Parfois, en utilisant l'autre langue, locuteur sent plus à l'aise pour dire le but d'un sujet qu'on veut. Ce type se retrouve souvent dans la vie quotidienne car il est plus tolérant que les autres facteurs. On peut utiliser ce type pour discuter certain sujet ou bien pour changer le sujet qu'on parle en concernant les structures de langue.

L'analyse de ce mémoire a pour but de décrire les types d'alternance codique d'après Wardhaugh et les facteurs d'alternance codique d'après Holmes utilisés dans les vidéos d'Icha Ayu sur *YouTube*. La technique pour

collecter des données dans cette étude basée sur la théorie de Miles et Huberman (2008 :246) qui consiste de trois étapes, ce sont ; l'étape de la réduction des données, l'étape de la présentation des données, et l'étape du retrait ou de la vérification des données. L'instrument de cette étude est de l'auteur elle-même et la création de tableaux d'analyse de données sous la forme des types et des facteurs d'alternance codique.

Après avoir fait des recherches profondément, la première étape est créer un tableau des trois types d'alternance codique selon Wardhaugh. Puis on a classé les titres des vidéos d'Icha Ayu selon les types d'alternance codique. Ensuite on a classé l'alternance codique qu'on trouve dans les vidéos basée sur la théorie de Holmes. Après cela, on a créé un tableau des types et des facteurs d'alternance codique et on a les classifiés basée sur les théories de Wardhaugh et Holmes. Finalement on peut trouver qu'il y a une tendance entre les types et les facteurs d'alternance codique, et on a fait l'interprétation des données sous forme d'exposition et l'explication des résultats du tableau des types et des facteurs d'alternance codique.

Une fois que la description des données de 13 vidéos d'Icha Ayu sur YouTube aura été effectuée, une interprétation des données sera effectuée pour analyser les données trouvées plus profondément. L'interprétation des données sera triée en fonction du type d'alternance codique le plus dominant dans les données. Dans ce cas, on a trouvé d'alternance codique comme:

Icha Ayu : Buat yang tidak suka bawang putih, ini ga cocok banget karena rasa bawang putihnya tuh kuat banget, (Samuel datang) **le goût d'ail est vraiment très fort.**

Le changement de code trouvé continue de discuter du même sujet que le précédent où Icha Ayu a expliqué au public le goût prononcé de l'ail, ainsi que ce qu'elle a dit à son mari (Samuel). Cette alternance codique peut être regroupée en types conversationnels, qui sont des types d'alternance codique qui se produisent sans changer de sujet. Le facteur de changement de code qui se produit est le facteur participant parce qu'il y a un nouveau participant (Samuel) dans une conversation qui provoque un changement de code afin qu'il comprenne ce qu'Icha Ayu voulait dire. Puis on a trouvé des types d'alternance codique métaphorique tels que:

Icha Ayu : Halo semuanya, balik lagi sama saya Icha. **Bonjour, aujourd'hui je suis à Chateau-Renault, la ville où ma belle mère habite.**

Dans la conversation, le type d'alternance codique est regroupé en métaphorique en raison d'un changement de sujet. Icha Ayu a commencé une conversation sur sa vidéo en saluant le public et en mentionnant son nom, puis elle a informé où elle se trouvait dans la vidéo. Quand Icha Ayu a salué les audiences, Icha Ayu utilisait l'Indonésien, mais lorsqu'elle veut saluer son interlocuteur, sa belle-mère elle a dit **"Bonjour"** s'il est traduit en Indonésien c'est **"Halo"**, alors le changement de code est basé sur le facteur de solidarité parce qu'Icha Ayu veut montrer à sa belle-mère qu'elle appartient à la société française. Enfin on a trouvé des types d'alternance codique conversationnelle tels que:

Icha Ayu: Aku agak ragu nih, coba kita panggil orang Prancisnya ya. **Samuel! Tu peux venir s'il te plaît!**

Dans cette phrase, la situation change car Icha Ayu demande à son mari (Samuel) de venir entrer dans la conversation et par conséquent la conversation en cours impliquera trois personnes sur le même sujet. Après avoir analysé la phrase ci-dessus, cet alternance codique est classée dans le type de situationnel, en raison des changements de la situation précédemment décrits. En raison de la présence de Samuel dans la conversation, ce changement de code a été causé par le facteur participant. Icha Ayu, en tant que conférencier principal, a spontanément changé la langue utilisée pour que Samuel puisse comprendre le sens du sujet.

D'après les résultats de l'analyse des données réalisée dans les treize vidéos d'Icha Ayu, il existe différent type et facteur d'alternance codique ce sont; 1) deux conversations classées dans le type d'alternance codique situationnelle, 2) cinq conversations classées dans le type d'alternance codique métaphorique, et 3) dix-huit conversation classée dans le type d'alternance codique conversationnelle. Ainsi, il est clair que l'alternance codique conversationnelle domine les types de commutation de code trouvés dans les vidéos d'Icha Ayu.

Ensuite, le nombre obtenu à partir du facteur d'alternance codique trouvé était: 1) six conversations contenant l'alternance codique avec un facteur *participant*, 2) trois conversations contenant l'alternance codique avec un facteur de *solidarity*, 3) six conversations contenant l'alternance codique avec un facteur *status*, 4) dix-neuf conversations contient un facteur d'alternance codique *topic*. Ainsi, on peut conclure que dans un type d'alternance codique, il peut être affecté par plus d'un facteur d'alternance codique.

Grâce à tableau des tendances, on peut conclure facilement que le type d'alternance codique situationnelle a une tendance à se produire en raison des facteurs *participant*, *status*, et *topic*, pourtant on ne trouve pas la tendance pour le facteur *solidarity* dans ce type d'alternance codique car cela se produit en raison de ce type se caractérise par un changement de situation dans la conversation. Pourtant la changement de situation se produit souvent lorsque de nouveaux participants viennent à la conversation. Ensuite, le type de changement de code métaphorique a tendance à se produire en raison de facteurs de *solidarity*, *status*, et *topic*. Dans ce type, on ne trouve pas le facteur *participants* comme la cause d'alternance codique car ce type a pour caractéristique que le changement de code qui se produit est causé par un changement dans le sujet de la conversation. Les locuteurs ont tendance à utiliser la commutation de code lorsqu'ils veulent discuter d'un certain sujet avec l'intention que l'interlocuteur puisse comprendre le sujet.

En outre, le type de commutation de code de conversation a tendance à se produire en raison du quatrième facteur de commutation de code. En effet, le transfert du code de conversation peut se produire dans un discours simple sans changer le sujet de la conversation. De cette façon, dans la vie quotidienne, le changement de code de conversation est souvent trouvé et est souvent utilisé par les locuteurs pour faciliter la communication entre les personnes.

Finalement, cette étude a pris la source de données d'un personnage public sur les réseaux sociaux YouTube qui n'était pas bilingue, donc cette recherche devrait montrer que le changement de code n'arrive pas seulement aux personnes bilingues mais aux personnes qui étudient une langue en

comprenant la structure de la langue. De plus, cette recherche entre dans le domaine de la sociolinguistique et se concentre sur l'alternance codique afin que l'on espère que les résultats de cette étude seront utiles pour le sujet sociolinguistique. En enseignant le cours de sociolinguistique, l'enseignant peut utiliser des énoncés contenant un changement de code dans de courtes vidéos publiées par quelqu'un sur les réseaux sociaux, car le changement de code sera plus facile à comprendre avec le contexte de la vidéo et l'explication de l'orateur dans les vidéos. Enfin, cette recherche devrait également apporter des informations supplémentaires aux futurs chercheurs, en particulier aux chercheurs qui mèneront des recherches sur la commutation de code. Les résultats de cette étude peuvent également être utilisés comme référence pour que les futurs chercheurs examinent la commutation de code à la fois dans le monde réel ou bien sur l'internet.



LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Ervin r arhan
No.Regis trasi : 2315163806
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skr ipsi

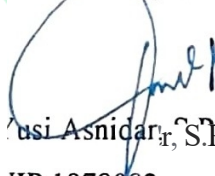
ALIH KODE PADA PERCAKAPAN DALAM VIDEO YOUTUBE

ICHAAYU

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I,


Pesi Asnidar, S.Pd, M. Hum.

NIP. 197808212003122002

Pembimbing II,


Ratna, s.Pd

um.

NIP. 9800204 005012001

Peserta I,



Ora. Diah Savitri, M.Pd.

NIP. 15803081986032001



NIP. 19680507999031002

ctu 11 Pen ujl

D, *vliti*, M.I d.
NIP . 1 956040719821 02001

Ja 1 8 Februari 2021
Dck!!! lta s Bahasa dan Seni



Dr. Liliina Mulia Stuti, M.Pd
NIP. 1 96805291992032001



LEMBAR PERNYATAAN ORIJINALITAS

Yang berlandaskan di bawah ini

Nama : Ervin Farhan
No. Reg. : 2315163806
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi

ALIH KODE PADA PERCAKAPAN DALAM VIDEO YOUTUBE ICHA AYU

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 18 Februari 2021


EFBO 035800217
Ervin Farhan
No.Reg 2315163806



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Ervin Farhan
NIM : 2315163806
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni / Pendidikan Bahasa Prancis
Alamat email : ervinfarhan@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Disertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Alih Kode Pada Percakapan Dalam Video YouTube Icha Ayu

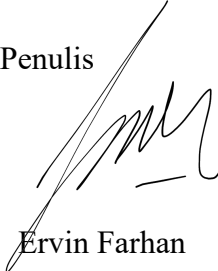
Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 4 Maret 2021

Penulis

( Ervin Farhan)

KATA PENGANTAR

Alhamdulillahirabbil ‘alamiin, dengan mengucap rasa syukur tanpa henti kehadiran Allah SWT atas segala rahmat, karunia, serta bantuan-Nya sehingga dapat terselesaikan penelitian dengan judul “Alih Kode Pada Video *YouTube* Icha Ayu” dengan baik.

Penelitian ini ditunjukkan sebagai pemenuhan syarat memperoleh gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd) Bahasa Prancis di Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta (UNJ). Peneliti menyadari bahwa dalam proses penulisan skripsi ini tidak luput dari bimbingan, bantuan, dan dukungan tanpa henti serta masukan dan motivasi dari berbagai pihak. Maka dari itu, peneliti mengucapkan banyak terima kasih kepada pihak-pihak berikut:

1. Yusi Asnidar, S.Pd, M.Hum dan Ratna, S.Pd, M.Hum selaku pembimbing yang selalu meluangkan banyak waktunya untuk membimbing ditengah-tengah kesibukan sebagai dosen dan memberikan ilmu yang saat bermanfaat bagi penulisan skripsi ini. Selain memberikan bimbingan, tetapi juga memberikan saran, motivasi, dan dukungan yang sangat luar biasa selama penulisan skripsi ini.
2. Dr. Subur Ismail, M.Pd selaku Koordinator Program Studi Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.
3. Seluruh dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Universitas Negeri Jakarta, yang sudah memberikan ilmu sebagai bekal penulis selama masih menjadi salah satu mahasiswa Pendidikan Bahasa Prancis di Universitas Negeri Jakarta.
4. Mbak Elva selaku bagian administrasi Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis yang selalu membantu mahasiswa dalam urusan administrasi dan memberikan informasi mengenai perkuliahan serta meluangkan waktunya untuk membantu peneliti dalam urusan administrasi saat masa pandemi COVID-19.
5. Ibu Puspita Dewi dan Bapak Hari Nugraha selaku orang tua penulis yang sangat berjasa dalam hidup penulis, dimulai dari memberikan motivasi, semangat tanpa henti, mendengarkan kesulitan dan suka cita dari penulis, dukungan material juga dukungan moral agar penulis dapat menjadi orang

yang lebih baik dari sebelumnya. Demikian juga kepada Farrah Dina, Rizal Fahmi, Ariansyah dan Fachri Rasyadhan sebagai saudara yang selalu memberikan masukan dan semangat kepada peneliti dalam proses penulisan skripsi.

6. Lola Wahyu Diraja atau bolalob yang selalu menemani penulis selama penulisan skripsi, memberi dukungan, dan memberi motivasi kepada penulis agar dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik.
7. Sukma Ramadhan, Achmad Furqan, Fachry Ramadhan, dan Andika Patria Tanjung yang selalu memberi masukan dan menjadi tempat bertukar pikiran dalam penulisan skripsi ini.
8. Semua pihak yang telah mendukung, memberikan saran dan kritik kepada penulis.

Penulis menyadari bahwa penelitian ini masih jauh dari kata sempurna, namun penulis berharap dengan adanya skripsi ini dapat menjadi referensi serta berguna dalam menambah wawasan ilmu bagi calon guru, guru, maupun mahasiswa Program Studi Bahasa Prancis Universitas Negeri Jakarta.

Jakarta, Januari 2021

EF

DAFTAR ISI

ABSTRAK.....	ii
ABSTRACT.....	iii
RÉSUMÉ.....	iv
KATA PENGANTAR.....	xv
DAFTAR ISI.....	xvii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang.....	1
B. Fokus dan Subfokus Masalah.....	5
C. Rumusan Masalah.....	5
D. Tujuan Penelitian.....	6
E. Manfaat Penelitian.....	6
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	7
A. Deskripsi Teoritis.....	7
1. Sociolinguistik.....	7
2. Alih Kode.....	9
2.1 Definisi Alih Kode.....	9
2.2 Jenis Alih Kode.....	11
2.3 Faktor Alih Kode.....	17
2.4 Perbedaan Alih Kode dan Campur Kode.....	22
3. Pilihan Bahasa.....	23
4. Penelitian Relevan.....	24
5. Kerangka Berpikir.....	26
BAB III METODOLOGI PENELITIAN.....	29
A. Tujuan Penelitian.....	29

B. Lingkup Penelitian.....	29
C. Waktu dan Tempat Penelitian.....	29
D. Prosedur Penelitian.....	29
E. Sumber Data.....	30
F. Teknik Pengumpulan Data.....	30
G. Teknik Analisis Data.....	31
H. Kriteria Analisis.....	31
BAB IV HASIL PENELITIAN.....	34
A. Deskripsi Data.....	34
B. Interpretasi Data.....	47
C. Keterbatasan Penelitian.....	66
BAB V PENUTUP.....	67
A. Kesimpulan.....	67
B. Implikasi.....	68
C. Saran.....	69
DAFTAR PUSTAKA.....	70
SITOGRAFI.....	72
SUMBER DATA.....	73